

آبونا قیمتہ

قافقازده و سیئده: ۱۲ آیلغی (۵۲ نسخه) - ۵ منات
 ۹ آیلغی (۳۹ نسخه) - ۴ منات
 ۶ آیلغی (۲۶ نسخه) - ۳ منات
 ۳ آیلغی (۱۳ نسخه) - ۱ منات ۶۰ قپک
 اجنبی ممالکتره ۱۲ آیلغی ۶ منات، ۶ آیلغی - ۴ منات
 نسخہسی - ادارہ مزدہ ۱۰ قپک، اوزکہ شہرلر دہ - ۱۲ قپک

مجموعہ ننگ آدریسی:

تفلیس، ملا نصرالدین ادارہسی

Г. ТИФЛИСЪ

РЕДАКЦІЯ ЖУРНАЛА

„Молла Насреддинъ“

آچیق تورک دیلنده یازیلیمان مکتوب و مقاله

قبول اولونماز. آدریس ده کیشمک حتی ۳ دانه یدی

قپک لک مارقادر

۹ رمضان ۱۳۲۶ بازار ایرتہسی

هر هفته نشر اولونور

۲۲ سئتیایر ۱۹۰۸

اعلان

ملانصرالدینک اولمچی ایلی ننگ جلدلنمش کتاباریندن بر نجه عدد حاضردر. قیمتی ادارہ مزدہ ۶ منات، پوچتا خرجی ایله ۶ منات ۵۰ قپک در.

درس کتابلاری

مکتبلر دہ اولمچی ایلی درس ویرمک ایچون مشهور «وطن دلی» کتابی (بازانی چرنیایوسقی) و ایکمچی ایلی درس ویرمک ایچون باکو معلم لری یازدیقلاری «ایکمچی ایلی» کتابی ادارہ مزدہ ساتیلماقده در. وطن دلی - ۳۵ قپک، ایکمچی ایلی - ۴۵ قپک. گوندرمک خرجی بزیم عہدہ مزدہ «نالوز» واسطہ سیله ایستیلر پولک بر قدرینی قباقدان گوندرملی درلر.

همایون

غازیتہ لردہ اوخودیق که تازه تعین اولونمش ایروان قونسولی آقای ظہیر همایونی ایروانده ایران اہلی چوخدان گوزلیورمشر اوخودیق که قونسول جنابلرینگ پیشواسنہ حدسز آدم چخوب، اوخودیق که ایندی یہ تک هیچ بر قونسول بو جلال ایله شہرہ وارد اولمیوب، بونی دہ اوخودیق که قونسول جنابلری دنیادہ بر علم قالمیوب که اوخوماش اولسون، بامبای دہ انگلیس دیلنی مکمل تحصیل ایدوب، روس دیلنی نجه که لازم در ییلر، مکتبک عاشقی در وملتک معشوقی در، داخی نلر نلر ونلر.

«اسم شان میرعلی خان، لقب شان ظہیر همایون، رتبہ امیرنجی داشته و صاحب منصب نظامی هستند، فلان وفلان. بونلارک هامیسنی اوخودیق، اما برجه بو یاددان چخوب یازیلمیوب که باری تعالی حسن را بده جزوقسمت فرمودہ ازانجمله یکی جزؤ بہ تمام عالمیان دادہ ونہ جزؤ دیگر نورجمال و پیرایہ کمال آقای ظہیر همایون ساخت واربابصناعت نجوم کونیندک طالع فرخندہ ان وجود سرطان بود آفتاب درطالع وعطارد دردوم وزحل وقمر درنہم و مریخ دریازدہم ومشتری وزہرہ دردوازدہم، لاجرم، درغایت جمال ونہایت کمال افتادہ، درحسن وملاحت نظیر و ہمتا نداشت.....»

دوغری در، قافقاز شہرینہ تازہ قونسول وارد اولاندہ، جمیع ایرانی لار اوشاخ کیمی قاچرلار قونسولک پیشواسنہ، نہ اینکی اوندان اوتری قاچیرلارک ظہیر همایونہ عاشق درلر، خیر: ظہیر همایونی ہلہ اونلار نہ گورمیوبلر، اوندان اوتری قاچیرلارک قونسولک گوزینہ گورسنسولر و بر وقت قونسول اونلارہ ظلم ایلیندہ دیسولر: آی نامرد، آخر سن بزیم شہرہ تشریف گتورن گونی من بر جفت باشماق یرتدیم!..»

آشکارا ایشدرکہ ہلہ حامبالار و عطارلار ظہیر همایون جنابلرینی تانیمیلرلر، ظہیر همایون جنابلرینی آنجاق ییز تانیدوربق، بزه معلوم در کہ بو جناب حاجی مفاخرالدولہ ننگ باجیبسی اوغلی در و بر وقت تبریزدہ آجی کورپی سیننی ترازویہ قویوب ساتاندہ ظہیر همایون جنابلری داشلارک حساینی توتوردی.

«زبان انگلیسی را بطور مکمل دارا هستند، چنانچه در بامبای تحصیل علوم جدیدہ را بانگلیس نمودہ...»

آلہ یالانچی ننگ ایوینی داغتسون!

قارداش، گل اگری اوتوراق دوز دانشاخ: مکمل انگلیسجه بیان قونسولی نہ سیبہ بندر بو شہرکیمی یرہ گوندرمیلر، گوندریلر ایروانہ. ایروان ہمشری سنہ «ادہ قیرشمال گل بیلت آل» دیمک دن اوتری مگر مکمل انگلیسجه بیلمک دہ لازم در؟ سن یازیرسان کہ قونسول جنابلری انگلیس دیلنی بامبای دہ تحصیل ایلوب، اما وبالی دین لرک بوینینہ اولسون - دیورلرکہ ظہیر همایون جنابلری عمریندہ هیچ بامبایی گور-میوبدردہ. اوکہ قالدی روسجه بیلمگی، بو بارہدہ هیچ سوزوم یوخدر، اولایلرکہ تبریزدہ آجی کورپی مسئلسندہ روسجه بر آز بیلمگی لازم گوروب و شاپشال رفیقندن روسجه بر آز درس آلوب، اما بندہ یہ معلوم اولان بودرکہ بو یوووقلاردہ قونسول جنابلری تفلیس دہ فایتون ایله قونسولخانہ یہ دوشندہ فایتونچی ایله پول حسابینی کسمک دن اوتری گوچہ دن گیچن بر یاد آدم دن سوروشوردی کہ «آشنا سن آلہ سن روسجه بیلرسن، گل بو فایتونچی ایله منم حسابمی کس».

وبالی گورنلرک و ایشدنلرک بوینینہ.

رشوت آلوب یا بر دفعہ «من اولومہ» آلدانوب همایونلر بارہسندہ غازیتہ لره اوزون تعریفلر یازماق چوخ آساندر، اما بو زبیل لری تمیزلہ مک بر آزچتین در.

گویا جناب قونسول ایروانه گلوبدر «برای پرستاری مشق رعایای ایران»، اما من ایله قانیرام که بو سوزلر قونسول باره سنده تماماً بهتان در، و بهتان دانشماده یاخشی ایش دگل. بونلار کیچندن سورا، هله سن بر مکا دی گوروم، نجه اوتانهادک اوقدر تبریز سوزلرینی گوتوروب غازیتیه یازدک؟ والله عایب دی!..

«لاغلاغی»

نصیحت

ای خواهه چالیش صورت ظاهرده قشنگ اول!
ایسترسن اوزک سیرت معناده جفنگ اول؛
قوی آدگی عارف، ولی عرفانی بکنمه؛
عارفلر ایله کزلیجه آماده جنک اول!
حیوان کیچی بر بارهده پالچقده قالانده..
سال فتنه لی سوز اورتالیقه حوصله تنک اول!
بوزلرجه زیان خلقه وور اوز خیرگی کوزله؛
آلتانما اوزک برکسه هوشیار زرنک اول
گرمصلحت اولسه ایشگی قیل ایکی یوزلی
بریانده قویون، اوزکه طرفلرده پانک اول
آت مسلکوی برجه کیجه جسده قالسن؛
شیطانلیقه عادت ایدرک زوربا نهنگ اول
بابی دییه تکفر ایله حقکولری کلا؛...
ایسترسن اوزک رهگذر حقدلنک اول؛..
شابقالی مسلمانی گوروب لعن اوخو هر دم
ملا، ایله بک، خان قابوسنده سپلنک اول
«بویونی بوروق»

اعلان

هر کس بوندان سورا وبا آزاری توتسه، دخی کافر اوروس حکیم لرینه قاچماسون، دینمز سویله مز دودوب گیتسون دوز اوردوباده واوراده ایکی ایل بوندان قبات روحانی ملالاری کسن کابینی حرام بویوران و ایندی قاضی لقه عریضه ویرن ملانی ده زیارت ایدوب اورادان گیتسون اگلیسه و ۱۵۳۲ نومره لی ایوده آناخانم خالانی تاپوب اوزینه معالجه ایتدیرسون، البته شفا تاپار.

قافقاز خبر لری

نخو. کیش گلیسای محله سنده و شهر باغلارینده بر وورهاووردی که گلوب گوردسن؛ جوانلار سحر دن آخشامه کمی استکان استکانه ووروب سلطانتک ساغلقنه ایچمکده درلر. جوان نخولی لار مشروطیت پرستلکده جوان تورک لردن ده قباغه کیچوبلر.

لال او یونی

الله بر پاره پیس آداملارک عمرندن کسوب قویسون جناب لیویتسقی ننگ عمر نیک اوستنه. کیشی بر ایله یادکار قویوبدر که هر کسک یادینه دوشنده اوکا مین رحمت اوخویاجاق .
«لال او یونی» اصولی ایله درس ویرمک قاعده سی آخرده شماخی یه ده گیدوب چخدی. بو گونلرده شماخی مکتبلرنده معلمک بری اوشاخلاره روس دیلینی بیله اورگدیرمش؛ معلم مسلمان اوشاخلارندان سوروشوب «اسلادقی» ندر؟ مسلمان اوشاقلاری ییلوبلر که «اسلادقی» یعنی شیرین دیمک در، اما قورخوبلار مسلمانجه دیموبلر و مات قالب باخوبلار معلمک اوزینه . معلم جیندن بر نیکه قند چخاردوب قویوب اوشاخلارک بر نیک آغزینه و دیوب «ووت اسلادقی» یعنی «باخ شیرین بوگا دیرلر» .

سورا معلم گنه سوروشوب «غورقی» ندر؟ اوشاخلارک بر پاره سی بیلیرمش که «غورقی» آجی دیمک در، اما بر کس سسینی چخارتمیوب (چونکه لال او یونی قاعده سیله مسلمانجه بر سوزده دانیشماق اولماز) بلی، معلم گوروب که اوشاخلار دنمزلر، یاواشجه جیندن بر بالاچه کاغذه بوکولمش بر آیم «کینه» چخاردوب (همان کینه که قیزدیره الی به ویرلر) ایستیوب قویسون اوشاخلارک ییرنیک آغزینه . اوشاخ ایسته میوب کینه نی یسون . معلم اوشاخلاره حکم ایلیوب بو بی ادب اوشاغی چیغردا چیغردا یخوبلار یره و کینه نی زورنان دولدوروبلار اوشاغک آغزینه . ایله که اوشاق باشلیوب آغز گوزینی تورشوماغا، معلم دیوب : «باخ، «غورقی» بوگا دیرلر» .

بر گونده کوچه دن کیچنلر باخوب گوروبلر که مکتبده اوشاخلارک هایسی ییری ییری ایله اوبوشور . سورا معلوم اولوب که اوشتیل ایستورمش اوشاخلاره «تسالووات» سوزنیک مغاسینی اورگتسون . بر نجه مشهیدی بونی گورجک مکتبک رئیسینه عریضه آپاروب ویروبلر که « ییزده روسجه اوخوماق ایستیوریک»

غرض، که هیچ بیله درس اولماز!

«دهلی»

اختراع

اورنبورغده چیخان «معلومات» مجموعه سی خبر ویریر که آغوستنگ اون دوردینده اورنبورغده ایکی نفر مسلمان نجوم علمنه دایر بر غریبه شی کشف ایدوبلر، اما مخفی ساخیولرلار و هله هیچ کسه دیمیرلر . بو شخصلرک بری خیرالله عزه لله اوغلی وبریسی ده تیمیر خان احمدی اوغلی در . دیورلر که اگر بو خبرک اصلی اولسا، بو وجودلر نجوم علمنه بر بویوک خدمت گوسترمش اولاجاقلار و بونلارک شهزرتی نه اینکه فلانماربونی، بلکه حاجی نجم الدوله نی ده باسوب کیچه چک، و یورویاده بویوک عالم لر تعجبه گلوب دیبه چک لر : « اده، بو مسلمانلار گور نهلر قایریرلار! .. »

(دنبه کداز)

شهربانو خالا کوریرکه اوغلی موسی کون بکون ضعیف له شوپ وسارایلر. شهربانو خالا اوغلینک بو حاله دوشمه سیندن تشویشه دوشوب یوکوریر مشهور جیندار رمال، باعث قیل قال، دعانویس، رئیس الحمال آخوند ملاعباسعلی. ننگ ایوبینه. ملاعباسعلی احوالاتی بیلدیکن سوگرا، شهربانو خالا یه دیورکه بر نابالغ اوشاق کتور. شهربانو خالاده اوز قزیندن سوایی بر نابالغ اوشاق تاپمیور، چونکه کتجه ده اوج یاشیندا اوشاقد نابالغ دکل. ملاعباسعلی شهربانو خالانک قزینک باش بارباغی ننگ دیرناغینی یازیر، دیور؛ آبالا، جنلر کلدیمی؟ اوشاق جن آدی ایشیدجک قورخوب یخیلیر اوزیندن کیدیر.



اسلامبولده يانغين . سلطان حميدگ يايين سوندورن توشوني كم عبارت اولسون دورت نفر بوچقاچي دن .



سلطان حميدگ سگوز مخصوص آشپزي . برنلارگ . يسيپي جوان تورگن لر زور ايله داغيتديلار .

یانقون

غازیتلردن ییله معلوم اولور که اسلامبول جماعتی سلطان عبدالحمیددن اوتوز ملیون عثمانلی لیراسی طلب ایلدور .

احوالات بو قرار ایله در

معلومدر که بر آی بوندان اول اسلامبولک بر محلهسنه یانقون دوشمشدی؛ اوبانقون هله ایندی به کمی سونمیوب . حساب اولونوب که الی مین ایو یانوب ، چوخ آدام یانقونک ایچنده دیری دیری یانوب ،

بو حساب گوره اهالی به اوتوز ملیون لیره ضرر توخونوب .

بو پولی جماعت ایندی سلطان دن طلب

ایدیر ، سببده بودر که اسلامبول کمی شهرده یانقون سوندورن دستکاه یوخ ایمیش که یانانلارک امدادینه چاتسون . دوغری در ، یانقون دوشن گونی بر بوچقا و ایکی تولوخ سوبی ایکی حامله دانه آلوب که آپاروب توکسون اودک اوستنه ، اما بوندان نه اولاجاق که . . . ؟

ایندی غازیتلر یازیرلار که ایولری یانانلار بو اوتوز ملیون خسارتی سلطان عبدالحمیددن ایستورلر و عریضه لرنده سلطاننه ییله یازوبلار : « اوتوز ایلدر سگریوز آشبازی باشکا یغوبسان و اوز کیفکا مشغول اولوبسان ، اما بر دقیقهده فکر ایله میوبسن که ایندی بلکه بردن اسلامبولک بر محلهسنه اود دوشدی . اوزنده یاخشی بیلرسن که ایرلریمزک هامیسی تختهدن در و بهانه به بندرلر که یانوب قورتارسونلار . . . »

خلاصه ، سلطانندان اوتوز ملیون لیره طلب ایدیرلر . جماعتک عریضه سنی اوخویان کمی سلطان سگر یوز آشبازینی داغیتدی نجه که غازیتلردده یازمشدیلار ، اما اوتوز ملیون لیرانی ویرمگیدان یانه هله بر خبر یوخدی .

اعلان

بیز شماخی جماعتی ، بر عقلی و قابلیتی آدام آختاریریق که بیزیم شهرمزه گلوب غلاوا اولسون . معلومدر که حکومت اذنی ایله بو

ملا عباسعلی مشغول اولور جنلری جاغیرماغه؛ جنلری باشنه یغوب احواتی سوروشور و شهره بانو خالایه دیورکه توپال ساراسنک اوغلیکه «دنبه کداز» قایرویدر فلان قبرسالنقده کهنه قبرده در ، کیت آختار تاپارسان ،

بر دعاده اوزیندن کیدوب غش ایدن قزه یازیر ، قیز آیلیر ، شهربانو خالا ایوینه کلوب احواتی ارینه سویلیور . صباح اولجاج ایکی کروانکه قارتویبی شامی و اون دانه یاغلی شیرین چوره ک پیشیروب آپاریر قبرسالنقه قارا سیدک قبرینه ، اوراده بر آز آغلیوب سجده به کیدوب تضرع زار نیاز ایتدیکن سوگرا دوروب قبرلری کزیر ، آخشامه کمی کزیر بر شیتی تاپمیور ، اخشام اولجاج مایوسانه کیری قایدیر . ایکمچی کونی اوچمچی کونی کیدیرسه ده بر شیتی تاپمیر . دوردیچی کونی کنه کیدیر قبرسالنقه ، آختاریر آختاریر آخرده بر کهنه قبردن ایشیق کلدیکین کوریر . قبره کوروب باخنده کوریر که بر قویروغ آیلوب آلتنه شام یانیر . تیز شامی کیچروب قویروغی کوتوروب کلر ایوینه ، اورادن کیدیر ملا عباسعلی نک یاننه . ملا عباسعلی قویروغه وشمعه دقتله باخوب دیور « کوردیگی منم جنلریم نجه دوغریچی در .

شهربانو خالا آغلیوب یالواریر که «قاده آلم ، آی ملا عمو! «دنبه کدازی» باطل ایله ، ملا عباسعلی ده طاسه باخوب دیور کرک بو قویروقی آپاروب ارمنی قبرسالنقه باسیراسان ، شامی ده اوسته یاندراسان ، هر ایکی سی مردار . لانوب باطل اول . و برده اون منات پول ویر «باطل السحر» و «هفت حصار» دعاسی یازیم . خلاصه ؛ شهربانو خالا دعاری یازدیریر تیکیر اوغلنک کوره کینک آراسته . اوغلی موسا ایندی یواش یواش قیناروب کوکه لیکده در . ملا عباسعلی هله سوز و پرویدر که موسایه بر دعا یازسین ، سوینی ایچرتسین او قدر کوک اولسون که بوینی نک یوغونلغی معدلی نک بوینوندن ده یوغون اولسون .

«دابانی خالداخ خالا»



یاووق وقتلرده بیزیم شماخی ده شهرداره سی آچیلماقادر ، اما اوز ایچمزدن بو منصبه یاریبان آدام تاپماقندن یانا خجالتیک (و برده باکولیلاردان آرتیق که ده گیلدیک .) بو اعلان ایله «قورسق» شهرینه یا اوزگه بر شهرلره خبر ویریریک ، که میلی اولان دورماسون گلسون .

قویس

عشق آبادده شیشه ساتان «سه دوف» آدینده بر نفر اوروس «فریدونیه» اشغولنه یتیمیش دورت مناتلق آقوشقا شیشه سی پولسز و یروب ، یعنی اعانه ایله دی . یعنی بوندان نه چخسون! یعنی جناب «سه دوف» ییله شیلر ایله ایستور یاخسانی قورتارسون؟ بونلار هامیسی ناحق زحمت دی و ناحق خرج دی .

اگر سه دوفلار یتیمیش دورت مین دفعه یتیمیش دورت مین مناتلق اعانه ایله لر مسلمان مکتبلرینه - گنده ییله ییله بیژلک لر ایله یاخالارینی «قویی» مسئله سندن قورتارا یلمیه چکیر ، چونکه مطلب چوخ واضح در : «اگر بر قویی به بر نفر مسلمان دوشه و اوراده وفات اید ، کرک قویی دان یتیمیش دولچه سو چکیله که قویی نک سوبی تمیز اول ، اما اگر قویی به بر نفر گافردوشه ، داخلی یتیمیش دولچه چکمک ایله تمیز اولماز ، لازمدر قویی نک سوبی نی تماما چکوب توکهلر ایشیگه»

مطلب واضح در .

هر چند فیروزده مسلمان مکتبی نک منفعتنه تیاتر چخاردانده قارا باغلی کر بلای شوکور عظیموف - مسمارک کروانکه سینی تیاتردن اوتری ایکی عباسی به سالتدی ، چونکه اوندان سوابی هیچ کسده مسمار یوخ ایدی ، امانه ایله مک؟ هر نجه اولمش اولسه ، کر بلایی شوکور یتیمیش دولچه ق آدم در .

هله بعضی وقت ایرمنی لردن ده ییله حیللر باش ویریر : مثلاً ، فیروزده مسلمان مکتبی نقتنه

چخاندہ ایرمنی لر اوز آرواتلاری ایله

و قیزلاری ایله آرتیق پابده قولوق ایدوب
مهربانلق گوستردیلر،

اما چوخ خام خیالده درلر: قویی مسئله سنه
گاندہ کرک سویک هامیسی چکیلوب توکولسون
کناره. وتواتق که عشق آباد قونسولی همان
مسلمان تبارینه آرتق کم اعتناق گوستردی-
نه عیبی وار: بر صورتده که مسلماندر-یتمیش
دولجه کفایت در.

خلاصه، دوستلر میز مشتیبه اولما سونلار:
بیله بیله «فند» لر ایله یاخالارینی «قویی»
مسئله سندن کناره چکه بیلملر،
اوندان اوتری مطلب چوخ واضح در.
«جر جراما»

دیجان

دیجانده ناچالیکک دفتر خانه سی بر
مرتبه لی اوزون بالقونلو و کین حیاتلو بر ایودر.
بالقونده و اونک پله کاندہ و حیائده مسلمانلار
قویون سورسی کمی دوشنوبلر، چوخسی
ترکمه در، شله پایاخلو، ایچلرندہ برایکی بکه
وار، چرکسقادہ. ترکمه لرک بر پاره سنک
السرینده عربضه، بعضک اللرنده اوزون
چوماق، بالقوندن دفترخانه یه کیرن قاپونک
آغزنده ایستر ازیق الی بردنقالو. (شکایتچی لرک
ایچنده درمان ایچون بر ارمنی ویاغیری
ملت ناپلماز)

دیجانده پوچت خانه

تقلیسدن پوچت یگی جه کلوبدر، پوچت
خانه نک قاپوسنده تمامی روس وارمنی
خانملاری ایستودیتلر شا کردلر سلیقه لی
لباسده باشی شیلپالو ارمنیلر. کیمی غزته
اوخویور کمی کاغذ. کنارده بر ایکی مسلمان
مظلوم حالده دوروبدر. اونلردن بریسی
غزته اوخویان ارمنیدن سوروشور: ناخوشلقدان
نه خبر یازیرلار ؟ ...



موز الان بگک

سیاحتنامه سی

(گیچن نومره دن سورا)

بللی، بر نچه ایل بوندان قباق سیاحت قصدی
ایله گیتمشدیم نجف الاشرف شهرینه:

بوراده بر آیه کیمی قالدیم و بر نفر طلبه
ایله مصاحب اولدوم و بوندان سوروشدیم که نه
درسی اوخویورسکز؛ جواب ویردی که «دنیاده
هرنه قدر که علم وار هاهیسینی اوخویوروق
ودخی هیچ بر علم و فن یوخدر که اونسی
اوخومیاق».

من بر کاغذ گوتوروب یازدیم: «۲۶ تومن
پولی لازم در اوج نفره ایله قسمت ایله مک که
برینه یتشسون یاریسی، برینه یتشسون اوج دن
پیری، برینه ده آلتی دان پیری».

طلبه بو کاغذی گوتوردی البته و بر قدر
باخاندان سورا دیدی که «مکدا بر نچه وقت
مهلت ویرسن من بو مسئله نی حل ایله رم»
اوج هفته کیچدی، و من ایستیوردیم چیخوب
گلم وطنه، لازم بیلدیم مصاحب طلبه ایله
گوروشوب خدا حافظ ایلم.

رفیقم مکدا دیدی که «سز یازدیقکز مسئله نک
باره سنده نجف الاشرف ده ساکن اولان علما
و فضلا و صاحب سوادلر تماماً مباحثه ایتمک-
ده درلر و هنوز بو مسئله حل اولونمیودر و
دیورلر بو مسئله حل اولونماز»

دیدیم: «عزیزم، نه ایچون حل اولونماز،
بزیم یرلرده ۹۰۸ یاشنده مکتب اوشاخلاری
بو قسم مسئله لری ایکی دقیقه ده کشف و بیان
ایدیلرلر. علم حساب بر شریف علم در، علما-
منک جمله سنه بو علمی تحصیل ایتمک فرض در،
بو علم لری علملر بیله هر پس کیم لر کرک
بیلسونلر و اگر بر بیله آسان مسئله نی علملر
آچا بیلمه سه دخی اونلار نه بیلرلر و نه یک
علماسی درلر»

ولاکن بو سوزلری دیمکه اوزومده پشیمان
اولدوم، چونکه بیلمه دیم که نجف الاشرف ده
خلاصه الحساب علمی طلبلر کیم دن درس آلاجاقلار.

(مابعدی وار)

مشهدی موزالان بک

مدیر و باش محرر: جلیل محمدقلی زاده.

اعلان

تازه روسیه دن تقلیسه گلوب سلیقه لی، قاعده
ایله عورت و اوشاخ پالتاری تیکیرم. ایولر
دعوت ایله سهار گلوب گون مزدی ایشلهرم.
ایشی تیز گورورم و المدن تمیز چخاردیرام.
خواهش ایدنلر بو آدریسه یازسونلار:

Тифлисъ Нахаловга Владимірская
ул. д. №31 Истоминой

تشریح الفرائض

آخوند حاجی محمدتقی ازس زاده نک بونام
ده یگی اصول اوزره «ارث» علمنه دائر،
چوخ آچیق و آیدن صورتده یازدیغی کتاب
هر بر مسلمانه لازم اولماقله بیله رشیده، اعدادیه
مکتبلرده اوخوندلرقله ال ویریشیلدر، جلدلی
بر منات، جلدسز ۹۰ قیکدن ساتیلور، هر یره
نالور اصولیله کوندریلور، چوخ آلانلارا
یوزده ۲۰ کذشت اولتور، خواهش ایدنلر
بو آدریسه رجوع ایتسونلر:

г. Тифлисъ

Сурпъ-саркисская ул. № 50

А. Арасъ-заде

دیش حکیمی قولومیگوف

مسلمان میدانندان کو چوب یستی کوچه سنه
۲۹ نمره لی ایوه حکیم جور به جور دیشلر
قایریر قزیلدان و آغریان دیشلری آغرسینز
چکور؛ کاسب لارین دیشلرینی پول سوز چکور.
قولومیگوف اوزی مسلمانجه بیلر.

دیشی آغریانلاری قبول ایدیر هر گون
سحر ساعت ۸- دن آخشام ۵۰ قدر

« بیان » آدلو ترجمه قرآن شریف دن
بو حالده سکز جزو ۲۰۰ صفحه چاپ اولوب طالب
اولانلره گونده ریلور و بوندن سوگره (۱۶)
صفحه چاپ اولدقجه گونده ریله جکدر اشتراک
حقق ۴ منات ۲۵ قیک در قوه سی اولمیانلر
۲ منات ۷۵ قیک بو باشدن ۱ منات ۵۰ قیک
۲ مجی جلدک چاپنه شروع اولانده گونده ره بیلرلر.
ایکی جلدی ۱۰۰۰ صفحه دن زیاده اولاجا قدر.

Адресъ: Тифлисъ 6 уч. фабричн,
тушикъ. д. с. № 2. Ахундъ М. Г.
Мовла-заде.

